

Exploring Intercultural Communication

Language in Action

Zhu Hua

 **Routledge**
Taylor & Francis Group
LONDON AND NEW YORK

Contents

<i>Acknowledgements</i>	xi
<i>Permissions</i>	xii
<i>Transcription conventions</i>	xiii
<i>Series editors' introduction</i>	xiv

PART I

Intercultural communication in everyday life: what are the practical concerns?	1
1 Language classrooms	3
1.1 Culture and language learning and teaching (Does learning a language mean learning a culture?)	3
1.2 Culture of learning (How many times do I need to practise?)	10
1.3 Multicultural classrooms (Why is she so quiet in the classroom?)	14
1.4 Chapter summary	20
2 The workplace	22
2.1 Meetings (Has anything been decided in the meeting?)	22
2.2 Small talk (Haven't seen you for ages!)	29
2.3 Humour (I didn't get that!)	36
2.4 Chapter summary	41
3 Business	42
3.1 Advertising (Buy it, sell it, love it)	42
3.2 International business negotiation (Why do they talk a lot about nothing really?)	49
3.3 More language and communication matters (Dear Respected Mr Lin, How are you?)	54
3.4 Chapter summary	59

4	Family	60
4.1	Migrant families (I'm British on paper, but am I English?)	60
4.2	Intercultural couples (Can love speak without words?)	67
4.3	Chapter summary	72
5	Study abroad and tourism	73
5.1	Study abroad (Does 'real' experience help with my language and intercultural learning?)	73
5.2	Tourism (Can I take a picture with you?)	81
5.3	Chapter summary	90
PART II		
Developing intercultural communicative competence: how to communicate effectively and appropriately		93
6	What are culture-specific ways of communication and why?	95
6.1	High versus low context: relationship and networks	95
6.2	High involvement: solidarity and connectedness	98
6.3	Directness or indirectness: face, politeness and rapport	100
6.4	Turn-taking: universals vs. cultural variations	106
6.5	Space: the silent language	107
6.6	Chapter summary	110
7	What are the key factors that may cause misunderstanding in intercultural communication?	112
7.1	Defining misunderstanding	113
7.2	Inadequate linguistic proficiency	115
7.3	Pragmatic mismatch	116
7.4	Clash of styles	120
7.5	Mismatch in schemas and cultural stereotypes	122
7.6	Mismatch in contextualisation and framing	126
7.7	Chapter summary	129
8	What contributes to successful communication?	131
8.1	Accommodating towards your audience	131
8.2	Negotiating misunderstanding	137
8.3	Interpreting and mediating interaction	140
8.4	Understanding professional and institutional discourse	144
8.5	Chapter summary	149

9	How to develop intercultural communicative competence	150
9.1	ICC in foreign language teaching and learning	150
9.2	A multidisciplinary overview of ICC	154
9.3	Intercultural learning through education and training	157
9.4	Intercultural learning from a language socialisation perspective	164
9.5	Chapter summary	169
 PART III		
	Studying and researching intercultural communication	171
 10	 The relation between language, culture and thought: the classical question	 173
10.1	The Sapir-Whorf hypothesis: language controls or influences thought	173
10.2	Colour terms: language influences, but does not determine perception	177
10.3	'The geography of thought': culture influences thought independent of language	178
	Cultural key words: vocabulary as index of a culture	180
10.5	The language of thought: language as a window into human nature; and thought exists independently of language	181
10.6	The bilingual mind: thinking and speaking in two languages	182
10.7	Thinking back: relevance to intercultural communication	183
 11	 Theories of culture: a fundamental question	 186
11.1	Compositional approach: culture as a collection of things shared by a group of people	186
11.2	Interpretive approach: culture as semiotic	192
11.3	Action approach: culture as a process	193
11.4	Critical approach: culture as power and ideological struggle	195
11.5	Overview: complexity of culture	196
11.6	Thinking back: from what culture is to what intercultural communication is	198

12 Language, identity and interculturality: a paradigm-shifting question	201
12.1 Identity: multiplicity and types	201
12.2 Cultural identity	204
12.3 Interculturality: from being to doing cultural identities	208
12.4 Thinking back and looking forward	218
<i>Task commentaries</i>	221
<i>Glossary of key terms</i>	233
<i>Annotated further reading</i>	242
<i>References</i>	250
<i>Index of subjects</i>	275
<i>Index of languages, cultures and geographical areas</i>	278